

Les Auteurs

PAOLA CATTANI a un contrat de recherche auprès de l'Université de Milan, Département de Sciences de la Médiation linguistique et Études interculturelles. Ses recherches portent sur l'histoire des idées (l'idée d'Europe) et des intellectuels (la République des lettres du XX^e siècle), sur le rapport entre littérature et politique (littérature et engagement; le débat littéraire et politique sur l'Europe au début du XX^e siècle), sur l'analyse du discours et sur la communication institutionnelle publique.

SYLVIE CHRAÏBI, professeur agrégée d'arabe, docteur en traductologie. Enseigne en CPGE à l'Enc (Paris) et au département de LEA de l'Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle. Membre de l'équipe de recherche CLESTHIA – EA 7345: *Langage, systèmes, discours*, axe *Sens et discours*. Domaines de recherche: production, diffusion et réception du discours des droits humains dans les sociétés arabes (du XIX^e siècle à nos jours), traduction de textes spécialisés (français-arabe, arabe-français).

CHANTAL CLAUDEL est maître de conférences - HDR à l'université Paris 8 - Vincennes-Saint-Denis. Elle est rattachée au groupe de recherche CLESTHIA – EA 7345: *Langage, systèmes, discours* de l'Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle. Ses principaux axes de recherche concernent l'analyse de discours contrastive (français-japonais) et la didactique des langues.

CRISTIANA DE SANTIS est chercheuse de Linguistique italienne auprès du EDU (Département de Sciences de l'Education) de l'Université de Bologne, où elle enseigne la Didactique de la Langue et de la Littérature italienne. Elle s'occupe d'analyse du discours, notamment dans le domaine politique, et de grammaire italienne, notamment de syntaxe. Ses dernières recherches portent sur les rapports entre langage et autorité et sur la didactique de la grammaire.

CÉCILE DESOUTTER est professeure au Département de Langues, Littératures et Cultures étrangères de l'Université de Bergame où elle enseigne la linguistique française. Ses travaux de recherche concernent, d'une part, l'analyse du discours (administratif, juridique, d'entreprise) dans une perspective pragmatique, énonciative et souvent contrastive (français-italien); d'autre part, la sociolinguistique, en particulier la question du plurilinguisme en contexte professionnel, familial et dans le paysage linguistique urbain.

PHILIPPE D'IRIBARNE est directeur de recherches au CNRS. Ingénieur diplômé de l'École Polytechnique (promotion 1955), de l'École des Mines de Paris (1960) et de l'Institut d'Études Politiques de Paris (1960), il travaille sur l'influence des cultures nationales sur le fonctionnement des organisations et de la vie de la cité, entrecroisant études culturelles et anthropologiques. Auteur de quinze ouvrages, avec des traductions en dix langues, dont *La logique de l'honneur* et *Penser la diversité du monde*.

MARIE-CHRISTINE JULLION est professeure de Langue et Traduction françaises et présidente de l'École de Sciences de la Médiation linguistique et culturelle de l'Université de Milan. Ses recherches et publications les plus importantes portent sur les langues de spécialité et en particulier sur la langue des sciences politiques, du droit et de l'écologie. Dernièrement, elle s'est occupée de la contrefaçon et plus particulièrement des rapports entre linguistique et propriété intellectuelle.

ISABELLE KONUMA est maître de conférences à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), spécialisée en droit japonais, en particulier dans les domaines de la famille et de la reproduction. Elle est rattachée au Centre d'Études Japonaises (CEJ).

BETTINA MOTTURA est chercheuse en Langues et Littératures de la Chine et l'Asie du Sud-Est au Département des Sciences de la Médiation linguistique et d'Études interculturelles, et coordinateur scientifique du Contemporary Asia Research Centre (CARC) de l'Université de Milan. Ses recherches portent sur la culture et la langue chinoise contemporaine, avec une attention particulière au discours des institutions et des médias. Au cours des cinq dernières années, elle a travaillé sur la politique de gestion de l'information du gouvernement chinois et sur la représentation de la Chine diffusée par les médias officiels et les sites institutionnels.

LICIA REGGIANI est professeure associée de Linguistique française auprès du DIT (Dipartimento d'Interpretazione e Traduzione) de l'Université de Bologne, où elle enseigne la traduction. Elle s'occupe d'analyse du discours, notamment du discours œnologique et gastronomique français, de vulgarisation et de la traduction des variations linguistiques dans le domaine littéraire. Ses dernières recherches portent sur les enjeux culturels des traductions des déclarations universelles.

GENEVIÈVE TRÉGUER-FELTEN, au terme d'une carrière internationale partagée entre l'enseignement de l'anglais langue étrangère et la communication d'entreprise, en France, aux États-Unis, en Chine et au Japon, a, en 2003, obtenu un doctorat en Sciences du Langage (Paris 3 - Sorbonne Nouvelle). Ses recherches en analyse du discours ont essentiellement porté sur les traces culturelles dont sont investis les usages linguistiques (plurilinguisme ou anglais *lingua franca*) au sein des entreprises multinationales.

CHRISTIAN TREMBLAY, docteur en Sciences de l'Information au carrefour de trois disciplines (linguistique, informatique et droit), est président et fondateur de l'Observatoire Européen du Plurilinguisme, créé en 2005, dont il dirige aussi le site et la *Lettre Électronique d'Information*.